

COMUNICAZION IN MARILENGHE

La cuistion mai risolude dal furlan inte Rai

Dai prins programs paiâts de Region a l'ultime dismenteance "par erôr materiâl" tal Contrat di servizi

dî GIUSEPPE MARIUZ

La storie de lenghe furlane tes transmissions Rai e tache inmò prin de Leç taliane n. 492 dal Dicembar 1999, che e à ricognossût e prudelât dutis lis minorancis lenghisticis in Italie. Gracis al Olf (Osservatori pe lenghe e culture furlane, che in chei agns al podeve disponi di finanziaments traviers la Leç regionâl n. 15 dal 1996) e al Corerat (Comitât regionâl pai servizi radiotelevisifs) si veve podût mandâ in onde i prins programs dulà che il furlan al jentrive a plen titul come lenghe e no dome inte suaze de culture. Di ricuardâ in proposit tal 1998 il carton animât in tredis pontadis Berto Lôf (*Lupo Alberto*) cun coment sportîf di Bruno Pizzul, che al jere stât un sucès par grancj e piçui, e daûr di chel, la serie de *Pimpa* di Altan.

Cualchi timp dopo, tal 2004 a son partidis transmissions radiofonichis regolârs (*Il vidul e Une voglade*, dal 2009 rimplaçadis cun *Vuê o fevelin di...*) a traviers convenzions jenfri la Sede regionâl de Rai e la Region Friûl Vignesie Julie, simpri in fonde de L.R. 15 in mancjançe dal Stât talian, e puartadis indenand par agns cun contrats di colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane, che e je stade impuartante ancje pe formazion di zovins gjornaliscj e condutôrs.

Al mancjave però che il Contrat di servizi jenfri Guvier e Rai al ativâs convenzions paiadis de Presidence dal Consei - Dipartimento pe informazion e editorie, come che al ven fat pes transmissions radio-televisivis in todesc e ladin pal Sud Tîrôl, in francès pe Val d'Aoste e in sloven te nestre stesse Region, dulà che al vegnin previodûts il numar di oris, la rifiusion orarie e l'ûs des lenghis minoritaris ancje pe informazion e no dome pai programs culturâi. Un piçul pas al è vignût tal Contrat di servizi 2007-2009, che si à finalmentri inecuart de Leç 482/1999, lassant dut câs l'aplicazion in linie gjenerâl, e tal Contrat



Antenis de Rai, che no da inmò un servizi complet in lenghe furlane. Sot, il president de Filologjiche Federico Vicario

IL PRESIDENT DE FILOGICHE

Dopo agns di sperimentazion al covente potenziâ lis transmissions

Su la cuistion dal furlan in Rai la Societât Filologjiche Furlane e à cjapât une posizion cunvinde. Pal President Federico Vicario une presince di no podê fâ di mancul, une "linie de Plâf". Anzit, dopo plui di dis agns di sperimentazion al covente rilancjâ e potenziâ il servizi e chest al è pussibil in grazie dal lavôr di operadôrs e gjornaliscj cun esperience, che si son formâts in chescj ultins agns e che a àn dutis lis carateristicis par frontâ il prossim pas: l'informazion gjornalistiche a traviers di un gjornâl radio e di un telegjornâl par furlan, come che al sucèt za in Tîrôl

meridionâl. Chest ancje ae lûs dai bogns dâts di scolte de transmission radio "Vuê o fevelin di", che e passe dôs voltis in di. «Propit la Filologjiche - al ricuarde Vicario - e a vût colaborât tal 2004 par inviâ dôs transmissions di informazion e aprofondiment par furlan "Il Vidul" e "Une Voglade", inte suaze de convenzion fate buline in chel an jenfri la Region e la sede Rai dal FvJ pe difusion di transmissions radiotelevisivis in marilenghe. Cence dî che propit la Rai e je la concessionarie dal servizi public, e che e je duncje tignude a davuelz pardabon chest servizi».



2010-2012 (prorogât pal trieni seguitîf), dulà che al è stât zontât l'impegn de Rai par transmissions radio (ma no televisivis) in lenghe furlane, concretizât tal 2013 in 90 oris par an e 200.000 euros.

Il rest al è croniche di chescj dîs, cu la scuvierte che tal gnûf Contrat di servizi il Guvier al à dismenteât il furlan, butant drenti invezeit la lenghe sarde pe prime volte; cul efiet che, dopo des protestis gjenerâls in Friûl, al à declarât di volê corezi un "erôr materiâl" e sigurât che a saran garantidis ancje transmissions televisivis.

Dut al lasse intindi, però, che se di une bande si slargjaran lis transmissions par furlan, no si varâ une struture informativa (come pal sloven), che e presupon radiogjornâl e telegjornâl plui voltis in di, ancje di fieste e in timp di vacancis, cuntune fuarte incescite di coscj. Cussî si continuerà a produci dome programs di caratar culturâl (come tes oris di programazion Rai par talian) che a lassin fûr de parte la croniche, l'attualitât e il dibatit politic, che invezeit no mancjin tes emittentis privadis. Se pardabon a aumentaran lis oris di

programazion e a tacaran cun regolaritât lis transmissions televisivis, une prime soluzion e podarès jessi chê di previodi no dome culture ma cualchi apontament cun dibatits di attualitât (i cussî clamâts *talk show*), là che finalmentri si puedi scoltâ - e magari intervignî - i stes argomenti che si cjacare in ostarie o in place.

Par finî, i politics a varessinn di bandonâ i slogans e, une volte otignût il ricognossiment, cjatâ fûr soluzions par fâ sì che ancje te Rai il furlan al deventi lenghe di normâl comunicazion.



Une viste di Sapade, il biel país là che si fâs chest an la Fieste de Patrie, e che al vûl tornâ in Friûl

FIESTE DE PATRIE

La lungje spiète dai Sapadins par podê tornâ in Friûl

dî PIER CARLO BEGOTTI

Suntune valade maraveose e cun monts che a cjarinin il cil, i borcs e lis vilis che a componin il país di Sapade si presentin cuntun aspjet modern di destinazion pai turiscj; par altri, si presentin ancje cuntune arie di arcaic e di tradizionâl. La lenghe gjermaniche, la culture, i nons dai puecj - *Plodn*, che par todesc leterari al fâs *Bladen* - lis mascaris, lis architeturis rurâls a fevelin di une storie lungje, antighe ma atuâl e frescje. Par testâlu, no coventin tancj scandais: si va a viodi il sit www.sappada.info e si cjatin ducj i imprescj che a coventin a une lenghe par vivi, ven a stâi vocabolari e filzis di frasis e detulis, peraulis gnovis e argagns pai frutins. Finît il país, cence mudancis tal paisaç, si jentre intune diviersie realtât amministrative: il Friûl (Vignesie Julie). E sarâ ancje une robe di pôc, una fufigne, ma la scuadre di balon di Sapade e zuie intal campionât cjargnel, cence dismenteâ che par vie de Glesie o sin in diocesi di Udin: i leams a son di ceste bande. E alore, ce fasial chest biel país drenti de region Venit e de provincie di Belun, là che al è stât metût dal 1852? Sal àn domandât plui di une volte i Sapadins, che in efiet tal 2008 a àn votât pal 95 per cent par podê tornâ drenti de amministrazion furlane. A son bielzà passâts nûf agns di chê

volte e la leç par chest passaç e je ferme tal Parlament talian, cundut che ogni robe burocatiche e legjislativa e someave a puest. Ancje la Filologjiche, te sò assemblee gjenerâl dai 5 di Març stât, e à votât un document par sburtâ i onorevui a fâ il lôr mistîr e a rispjetâ la volontât dal popul. E inte discussion dal ordin dal di de Societât e je stade memoreade la situazion di altris tieris furlanis che di un pâr di secui a son sot dal Venit e che a àn drenti un fuert moviment par tornâ inte Patrie.

Il Friûl al à lis puartis viertis e dal sigûr lis à simpri tignudis cussî, ancje intai timps passâts: se o vin di sotliniâ une carateristiche de storie furlane - almancul de Ete di Mieç a vuê - e je propit chê di cjapâ drenti, di includi, di ricuei, biel che altris tieris e altris podês a cirivin di dividi, di gjavâ tocs de Patrie, di slambrâle. Il principi di inclusion al è stât metût in vore vie pai secui dal Patriarcjât politic. Ceste situazion e fo slargjade e dopleade ai 3 di Avrîl dal 1077, cuant che l'imperadôr al investì il patriarcje cul titul di duce e cont. Il sens plui profont de Fieste, che si le celebre ogni an, al è chel di meti dongje lis personis, lis fuarcis, i teritoris, lis comunitâts, par valorizâ - ogni dun cu la sò muse - i leams di identitât, di unitât, di concuadue. Chest an la Fieste de Patrie dal Friûl si fâs propit a Sapade.

CRIPRODUZIONE RISERVATA

dî Mario Martinis

L'unvier lunc e scûr al à lassât il puest al clip di Març.

Tai fossâi e su lis clevis a florissin pestelacs e violis e di cualchi setemane i cisignocs a sfodrin i rivâi, ricuardant che o sin dongje dal ecuinozi, tant che un biel proverbi dut furlan al vise: *Cisignoc, tant il dî che la gnot*.

Di fat ai 21 di Març, ecuinozi de vierte, la durade dal di e je compagne a chê de gnot (*di atom e di Març la gnot e il dî si spart*).

Cussî la nature e sint il sbisiâ dal cambiament e la tiere e sburte fûr gnove energjie. In

TRADIZIONS

Ecuinozi de vierte, gnove energjie de tiere

Març e mude la atmosfere e il timp al è balarin (*Març al mene la code pal bearç*), fat di soreli cjalt tal cil lusint, nûi fofs, ma ancje aiar di burascje e svintadis di tramontane, o ploie fisse opûr sutîl e, po stâi, ancje cualchi sbofada di nêf.

Si trate di atmosferis particulârs, di spiète e di frenesie intal moment plui delicât dal calendari, che la liturgjie za di timp e mostre cu lis celebrazions gramis e malcuietis de Cuaresime e des Cuatri tem-

poris che a puartaran ae Setemane sante, al Tridui sacri (joi-be, vinars e sabide sante) fin-tremai a la grande vee de Pasche maiôr.

Stant ai calui eclesiastics, la Pasche e pues colâ in Març (Pasche basse) o in Avrîl (Pasche alte) e dispès, ancje cuant che e cole in Març, la nature e je in flôr (Pasche fluride).

Une volte la date di fonde di passaç ae Vierte e jemplave di gjonde e di sperance soledut

chei che a vivevin dal lavôr tai cjamps, che a chel pont dal calendari a jerin prontos par jessi lavorâts de man savinte dal om.

Par consuetudin lis oparis agriculis si inviavin cu la fieste di San Josef (ai 19 dal mê) e cun chê de Anunciazion (ai 25), dôs des principâls "sueis" dal calendari stagjonâl agrari.

Te tradizion dal calendari rurâl furlan, di fat, propit chescis dôs datis a jerin consideradis lis veris puartis de gnove



Une alegorie di Març

stagion e Josef, sant des primis sagris di país tal viert, al veve un valôr segnaletic ancje di riferiment solâr, tant che un al-

tri proverbi al visave che cu la sò fieste al jere rivât il timp de lûs e il moment di distudâ la lum tes stalis (*San Michêl al impie il ferâl e San Josef lu distude*).

E si sa che pal furlan di une volte, peât a fuart a la tiere e al sens religjôs che al dave so-stance a dut, l'ecuinozi al jere come un "prin dal an", ven a stâi une date di fonde de grande ruede dal timp, insiorade dai simbui e des valencis religjosis de liturgjie che e confermave, cui alts rituâlîs des sôs fiestis in circol, il sincretisim de vite cu la marave dal cicli cence fin des stagjons e de nature.

CRIPRODUZIONE RISERVATA

